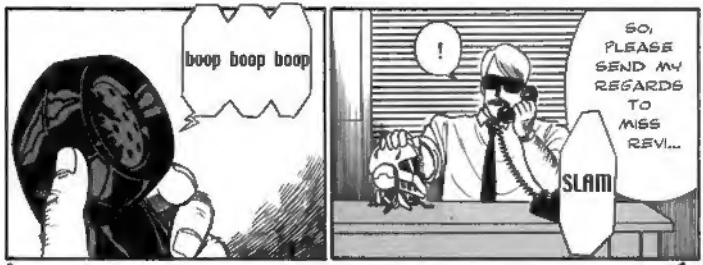
BIRDY
the
MIGHTY
YUKIO WATARI
PART
3

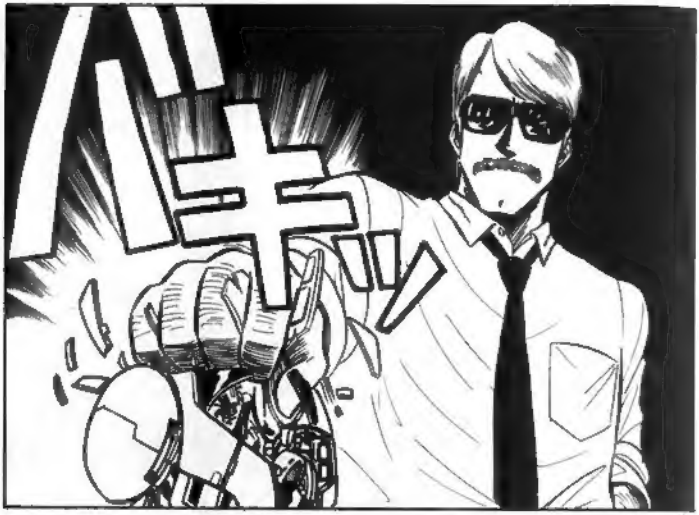
I WILL BE LEAVING FOR TOKYO SOON, AND...
I SEE. WELL, IN SHORT...
BACHILUS IS COMING HERE?

UNDER-STOOD.


beep beep beep
!
SO, PLEASE SEND MY REGARDS TO MISS REVI...
SLAM

2

.....



3

GRRWL
bark
bark
bark
bark
yet more barking

SIGH...

bark
bark
bark
ark
THAT'S KINDA NOISY....
I'M HOME!
I JUST GOT BACK...
WELCOME HOME. THE BATH IS WARMED UP.
WHAT'S GOING ON OUT THERE?
bark
HMM.. WHAT'S GOING ON...
bark
I DON'T KNOW. JUST ALL OF A SUDDEN, THERE WAS ALL THIS BARKING
5
bark
bark
SHUT UP ALREADY !!
HEY!
bark

キャウン
キャウン
HELLO, DISPATCH 110? SOME NEIGHBORHOOD DOGS ARE MAKING A LOT OF NOISE AND WON'T SHUT UP.
たばこ
bark
bark
bark
bark
baBUMP
6
HGHN!
HOLD ON, SORRY 'BOUT THIS!
!

HEY HEY
HEY HEY
HEY!!
ガバァッ
カチャ
カラ
カラ
grrrwl
grrrr
オン
オン

YES, HE GOT IN JUST A SHORT WHILE AGO.
TSUTOMU'S TAKING A BATH, HUH?
HMM
スルルル
I'VE FOUND HER... THAT FEDERATION POLICE BITCH.
IT'S NEAR ....
HEY...!!
IT'S BEEN AWHILE SINCE WE'VE BATHED BACK-TO-BACK.
ドタ
ドタ

ガラッ!
HEEYY! TSUTOMU...
OOP!

OH, I...
EXCUSE ME...!
DON'T WORRY ABOUT IT
10
HEY! WHO'S THE PERSON TAKING A BATH?
TSUTOMU, OF COURSE
MY DAD SAW YOU! WHAT DO YOU INTEND TO DO ABOUT THAT!?
SHUT UP A MINUTE!
OKAY..

-SILENCE-
HUH? OH... YOU'RE RIGHT
THE DOGS QUIETED DOWN...
WHAT IS!?
IT'S COMING CLOSER...
NO! THE DOGS WERE YAPPING ENDLESSLY JUST A SECOND AGO! REALLY!!
TOMORROW IS MY EXAM! DON'T GO DOING WEIRD THINGS!
HEARD T COMING FROM RIGHT OVER THERE!
HEY, BIRDY !!
WHAT IS IT!?

WAAUUGHH!
!!
AT LEAST PUT ON SOME CLOTHES!!

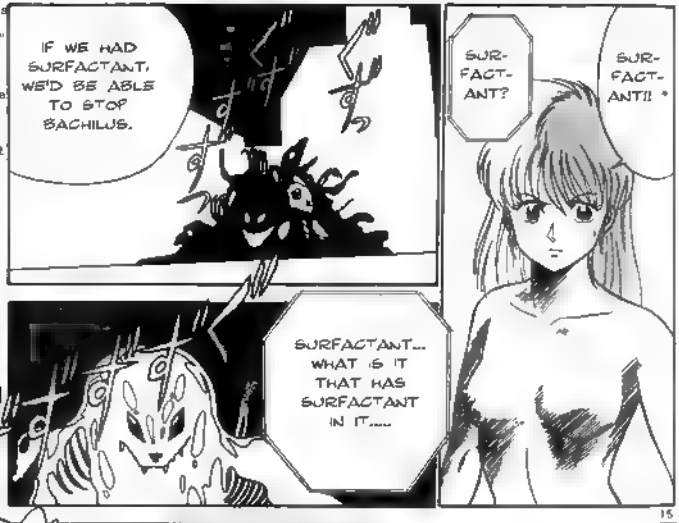
BACHILUS !
AHH!!
BARK BARRK
HUH?
I'VE GOT A NEW BODY NOW, FEDERATION POLICE BITCH!
MUA-HA-HA-HA!!
BARK BARK
WHAT THE? THIS ANIMAL DOESN'T POSSESS SPEECH!?

SHIT!
WHY, YOU!!

おかげでまいります
○林組
こんがらがっちゃん
キャウン
キャウン
AUJGGHN OWWW!

14

THIS STUPID ANIMAL IS USELESS!
GRR... MUST LOOK LIKE SUCH A PITIFUL SIGHT
ムクッ
HE'S NOT TRYING TO DO A THING
WH..WHAT'S THIS GUY TRYING TO DO?!
ベロン



* translator's note "surfactant" is the only workable translation I could come up with for "kaimenkasseizai" It really just refers to something like a Wetting Agent or Surface Active Agent like ammonia

HAH!
16
Ding! I remember now!
WHAT!?
ARIYOSHI SAWAKO'S "MULTIPLE CONTAMINATION" PRODUCT SHOULD WORK. I HAVE IT AT HOME! *
SURFACT.....
MY POWERS ARE USELESS AGAINST HIM! HATE THIS!

* A detergent

THAT IS CORRECT !!
WHAT THE? HIS LIQUID SURFACE TENSION IS BREAKING...
AUGH
SO SHE THINKS SHE CAN RUN AWAY RIGHT IN FRONT OF ME!?
HE... HEY!!
I'LL JUST DIVE IN THROUGH THE BATHROOM WINDOW AND IT'LL BE FINE, RIGHT?
HE WON'T CATCH UP!
HE'S COMING AFTER US!!

YEAH, YEAH. JUST OPEN THE DOOR ALREADY
"I'LL PROVE TO YOU THAT THE PERSON JUST SAW IN THE BATH WAS NOT TSUTOMU...
OKAY, HONEY, HAZUMI....
ガラッ
...NOPE ...
....DEFINITELY NOT TSUTOMU..
バシャッ
EHH!?

HER SCENT JUST DISAPPEARED
THAT'S ODD..
?
?
THERE IT IS!
千州役美
HEY..
WILL THIS STUFF REALLY WORK?
中性洗剤

!
THIS IS YOUR FAVORITE! SURFACTANT! HERE!!
20
AUGH!

I CAN'T RE-GATHER..
P... PAINFUL...
21
YAY! YOU DID IT, TSUTOMU!!
THANK GOD
REALLY! AND THE DOG HAD A MILLION HEADS ON IT...!
YEAH SURE, BUDDY
YOU GONNA STAY AT A HOTEL TO-NIGHT?

私立久遠学園高等学校
HE CLAIMS TO HAVE RANDOMLY CAUGHT A COLD ON THE DAY OF THE BIG EXAM
HAYAMIYA IS DOING ALRIGHT, BUT ISN'T SENKAWA GONNA BE IN TROUBLE?
YOU GUYS!!
I THINK HE CAUGHT A COLD FROM GETTING OUT OF THE BATH AND BEING TOO COLD
22
DON'T YOU THINK YOU SHOULD BE JUST A LITTLE MORE SUPPORTIVE?
IN OUR CLASS HERE AT KUON ACADEMY, THOSE TWO ARE THE ONLY ONES WHO HAVEN'T FINISHED THE EXAM YET, SO...

THERE THEY ARE!
THEN WHY DO YOU LOOK LIKE YOU'RE ABOUT TO LAUGH?
WELL, YEAH. WE WANT THEM TO PASS. THEY'RE OUR FRIENDS OR SOMETHING
23
WELL, THEY HAD KINDA BAD SEAT NUMBERS FOR THE EXAM... 40 OR SO.
AH..

24
THEN THAT'S MY STRONG POINT!
AS LONG AS I'M HEAD-STRONG...
IT'S YOUR STRONG POINT, ISN'T IT?
NAW, DON'T WORRY ABOUT IT.
WAIT A MINUTE! DID YOU DO SOMETHING!?
STRONG POINT, HUH? MAYBE YOU ONLY THINK IT'S YOUR STRONG POINT